米歇尔•罗卡尔：西方期待中国在国际社会发挥更大作用

文/李想（中国日报）译/中欧社会论坛

中欧社会论坛创始委员、法国前总理米歇尔•罗卡尔（Michel Rocard）近日接受《中国日报》采访，他表示，中国可以为全球治理的改善做出巨大贡献。Wang Dong / 《中国日报》

西方期待中国在国际社会发挥更大作用

法国前总理米歇尔•罗卡尔表示，中国在解决目前欧洲经济不景气中发挥着至关重要的作用，重要的是双方应对未来持有共同愿景。

罗卡尔说："如果资本主义是一台电脑，那么当前的世界经济秩序便是出现故障的软件。其功能障碍如此严重，传统的解决方案已不再起作用"。

"没有一个国家有能力独自重建一个全新、高效的经济体系和金融监管制度"，他说。"没有中国的参与，西方国家无法实施解决经济危机的战略。"

罗卡尔说，他希望中国可以在新一届中央领导集体的领导下在全球事务中发挥更重要的作用。中国将成为世界贸易组织（WTO）、国际货币基金组织（IMF）等国际组织中的重要成员国，并在欧洲发挥至关重要的作用。

"中国的贸易已经占到世界贸易总额的 9%-10%，我认为这一数字在未来 10 年还将翻一番。"

在认同中国新一届中央领导集体应注重改善人民生活质量和反腐等国内问题的同时，罗卡尔表示，中国不应该限制政府在国际问题上的愿景。因为他相信中国可以为改善全球治理做出巨大贡献。

“我的愿望是中国新一届中央领导集体认识到这个方面，并采取相应的行动，”他说。

罗卡尔现年 83 岁，曾在 1988 到 1991 年弗朗索瓦•密特朗总统执政期间担任法国总理。1993 年至 1994 年，他担任法国社会党第一书记。罗卡尔于 2004 年成为欧洲议会议员，一直以来是中欧关系的积极推动者。

同时，他也是中欧社会论坛的创始人之一。该论坛成立于 2005 年，致力于为欧洲和中国的官员和学者提供对话交流的平台。自 2005 年以来，该论坛已经举办了三次大会，以及多次研讨会，数以百计来自欧洲和中国的意见领袖参与其中。

罗卡尔表示，在加强中国与欧盟之间的战略合作伙伴关系方面，加强对话是至关重要的。在他看来，中国和欧盟之间的高级别政治交往以及民众之间的参与仍然严重不足。

他说，加强中国和欧盟之间的合作是“绝对必要的”，以解决世界上的许多紧迫问题，例如气候变化、能源安全和核不扩散。

“在应对许多全球性问题方面，中国和欧洲拥有共同的职责。这是一种责任，需要双方之间的进一步合作。”

当欧洲各国政府正在寻求更多来自中国的投资，以刺激本国经济增长、改善就业的同时，中国正着力于以消费和可持续发展为中心的经济转型，欧洲在这方面具有丰富的经验可供中国借鉴。

“习近平主席和新一届中央领导集体拥有绝佳的机会向中国人民表明，欧洲和中国拥有共同的未来。”他说。

罗卡尔说，他曾多次到过中国，他对中国正在发生的事情的浓厚兴趣。

在钦佩中国高速发展的同时，罗卡尔也对中国的房地产泡沫和过度依赖出口等方面提出警告，他称这些方面已经对中国经济构成风险。

“中国不能再以出口为王牌，”他说道，“中国面临的真正问题是如何将经济转型为以拉动内需为主导，并为此建立相应的机制。”

法国希望与中国合作，实现可持续发展

在谈到中法关系时，罗卡尔说，法国总统弗朗索瓦•奥朗德即将对中国的访问具有“非常重要的象征意义”，将为两国之间更好的合作创造框架，以解决经济危机。

奥朗德总统预计于 4 月下旬访问中国，在致习近平主席的通信中表示，他希望加强双方在重大国际问题及如何促进平衡、可持续增长方面的合作关系。

除了经济关系，罗卡尔还认为，法国和中国应加强科学研究、污染治理和环境保护领域的合作，这些是中国新一届政府的首要任务。

“法国在水污染治理等环境领域处于世界领先地位，掌握广泛的技术诀窍，两国之间的合作空间巨大，”他说。“法国希望加强与中国不仅在贸易方面的关系，并涵盖教育、文化科学和知识研究领域。”

罗卡尔还主张加强欧洲和中国各阶层之间的民众交流和接触。他说，欧洲议会应为双方之间创造更多对话的机会。

“途径是多样的。我们需要两国领导人达成一致。所以我希望奥朗德总统和习近平主席之间的会晤将是一个好的开端，”他说。

英文原文：http://europe.chinadaily.com.cn/epaper/2013-03/22/content_16333366.htm